Кам’янець-Подільський національний університет імені Івана Огієнка

Факультет іноземної філології

Кафедра слов’янської філології та загального мовознавства

ЗАТВЕРДЖУЮ

Завідувач кафедри слов’янської філології та загального мовознавства

|  |  |
| --- | --- |
| Н.О. Стахнюк |  |

“27” серпня 2021 року

## РОБОЧА ПРОГРАМА НАВЧАЛЬНОЇ ДИСЦИПЛІНИ

ПОЛЬСЬКЕ ПИСЬМЕННИЦТВО УКРАЇНИ

підготовки фахівців *другого магістерського рівня вищої освіти*

за освітньо-професійною програмою *Середня освіта (Англійська мова і зарубіжна література)*

спеціальності *014 Середня освіта (Мова і література (англійська)*

галузі знань *01 Освіта / Педагогіка*

мова навчання *українська*

2021 -2022 навчальний рік

Розробник програми: *С.Д. Абрамович, доктор філологічних наук, професор кафедри слов’янської філології та загального мовознавства, професор/*

Ухвалено на засіданні кафедри слов’янської філології та загального мовознавства.

Протокол № 8 від «27 » серпня 2021року.

ПОГОДЖЕНО

Керівник

групи забезпечення освітньої програми \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

1. **Мета вивчення навчальної дисципліни**

***Метою курсу*** є вивчення польської письменницької творчості на теренах нинішньої України як вияву прагнення до самоусвідомлення і національних художніх традицій, історичної основи польської культури в контакті та взаємозбагаченні з літературою України та її фольклором. Курс теоретично і практично готує до наукового вивчення і викладання даного предмету в школах різного типу та інших навчальних закладах.

***Завданнями курсу*** *є* формування професійного сприйняття літературно-художніх явищ та вироблення в студента вміння аналізувати їх специфіку в контексті світової літературно-художньої творчості, а також опанування методикою і методологією наукового аналізу літературних текстів.Студентмає бутинаціленим на усвідомлення логіки складної системи генетичних,  типологічних,   інтертекстуальних зв'язків двох літератур. Він муситьнабути вміння визначати специфіку національного світосприйняття, міфопоетичного усвідомлення екзистенціальних проблем людини, зрозуміння функції синкретичного поєднання в літературному слові релігійного життя, мистецтва й утилітарних потреб.

У результаті вивчення курсу студент має

***знати***:

* відмінність даної дисципліни від суми близьких мовознавчих дисциплін;
* систему суто літературознавчих цінностей та рух літератури в Масштабі народження, піднесення й вичерпання проекту Модерну, флотування концепції титанічсної людини в Ренесансі та її згасання;
* причини й специфіку функціонування двомовності в середньовічних літературах, специфіку старпольської літератури й, особливо, віку Просвітництва:
* основні принципи історико-теоретичного і поетикального аналізу літературних явищ, володіти відповідною термінологією;
* основні концепції джерельної бази курсу, праці видатних фазівців;
* проблеми сучасного функціонування класичниз творів;

Студенти мають ***вміти***:

* зробити професійний аналіз ментального, образного та жанрово-стилістичного планів окремого літературного твору, жанрової групи творів, комплексу характерних явищ діахронічного плану, фактів взаємовпливу фольклору й літератури;
* визначити складові чинники полського літературного слова; їхнє співвідношення та функції, розрізняти роль авторського та колективного начал та інтерпретувати явище поступового й неухильного формування суб’єктивно-інливідуаліститчної творчості;
* аналізувати провідні тенденції функціонування та динаміку польського слова на українських тереназ, осмислювати його як внутрішньо цілісну систему:
* вміти комплексно аналізувати системні рівні і конкретно-історичні форми буття двох слов’янських літератур (ментальні, сюжетно-композиційні та жанрово-стилістичні феномени) в конкретно-синхронічному зрізі та в діахронічному русі.

2. Обсяг дисципліни

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **Найменування показників** | **Характеристика навчальної дисципліни** | |
| **денна форма навчання** | **заочна форма навчання** |
| Рік навчання | 2 |  |
| Семестр вивчення | 3 |  |
| Кількість кредитів ЄКТС | 4 |  |
| Загальний обсяг годин | 120 |  |
| Кількість годин навчальних занять | 40 |  |
| Лекційні заняття | 16 |  |
| Практичні заняття | 24 |  |
| Семінарські заняття | 0 |  |
| Лабораторні заняття | 0 |  |
| Самостійна та індивідуальна робота | 80 |  |
| Форма підсумкового контролю | залік |  |

1. Статус дисципліни*вибіркова**дисципліна вільного вибору студента*
2. **Передумови для вивчення дисципліни**

*Даний курс читається після вивчення таких дисциплін:*історія польської мови, лексикологія польської мови, філософія мови, історія зарубіжної літератури, вступ до літературознавства.

**5. Програмні компетентності навчання**

Вивчаючи курс «Польське письменництво України», студенти засвоюють передбачені освітньо-професійною програмою знання і на цій основі набувають необхідних вмінь, навичок та компетенцій. Після прослуханого курсу студент повинен набути таких компетентностей:

**а) інтегральних**: оволодіння базовими категоріями літературознавства; інтегрування його категоріального апарату у систему знань, засвоєних раніше; визначення значущості даного курсу в майбутній професії;

**б) загальних:** засвоєння основних методологічних концепцій літературної творчості, а також суми специфічних методів дослідження даного художнього світу;

**в) спеціальних (фахових і наукових):** вміння застосовувати науково-категоріальний апарат до вивчення конкретних явищ польського письменства України; вміння опрацювати відповідний науковий компендіум, вміння проаналізувати літературно-художній твір в усній та писемній формі; вміння грамотно й переконливо довести зміст засвоєного матеріалу до учнівської аудиторії.

Також у студента формується:

• уявлення про хулржню літературу як потужний чинник розвитку слов’янської цивілізації;

• володіння прийомами аналізу літературно-художнього тексту та його контексту;

• вміння виявити питому вагу внеску креативної поетичної особистості та національно згуртованої колективної творчості

• здатність реалізувати отримані знання та стратегії, тактики і форми комунікації засобами художнього слова у різних сферах соціально-культурного спілкування, в першу чергу – у взаємодії з іншими філологічними та соціокультурними дисциплінами;

• готовність до викладання цього матеріалу в школах різного типу та інших навчальних закладах.

**6. Очікувані результати навчання з дисципліни**

У результаті вивчення дисципліни студент повинен:

***знати***:

* відмінність даної дисципліни від інших мовознавчих і літературознавчих дисциплін;
* систему ментальних цінностей польського суспільства та його українського контексту, зв'язок національної літератури з язичницьким фольклорно-міфологічним та християнським світосприйняттям;
* історико-національне підґрунтя видатних епічних та ліричних жанрів у різних слов’янських народів; національний досвід створення театру та драматургії, взаємовплив сфер національного фольклору та літератури;
* основні принципи історико-теоретичного і поетикального аналізу літературних явищ, володіти відповідною термінологією;
* основні концепції джерельної бази курсу, праці видатних літературознавців;

***вміти***:

* зробити професійний аналіз ментального, образного та жанрово-стилістичного планів окремого літературно-художнього твору, жанрової групи творів, комплексу характерних явищ діахронічного плану, фактів взаємовпливу різних національних фольклору й літератури;
* розрізняти роль авторського та національно-колективного начал та адекватно інтерпретувати креативний пошук автора;
* застосовувати систему історико-теоретичних понять та дефініцій літературознавства до аналізу конкретних явищ;
* аналізувати провідні тенденції функціонування та динаміку літературної творчості слов’ян, осмислювати її як внутрішньо споріднені, хоча й окремішні в своїх засадах, системи;
* вміти комплексно аналізувати системні рівні і конкретно-історичні форми літературного процесу в слов’ян (ментальні, сюжетно-композиційні та жанрово-стилістичні феномени) в конкретно-синхронічному зрізі та в діахронічному русі.

1. **Засоби діагностики результатів навчання** *опитування, модульна контрольна робота, залік*
2. **Програма навчальної дисципліни**

*Денна форма навчання*

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Назва змістового модуля.**  **Теми і підтеми.** | **Години** | | |
| **Лекції** | **Практичні заняття** | **Самостійна робота** |
| *Змістовий модуль 1*  **ПОЛЬСЬКЕ ПИСЬМЕННИЦТВО УКРАЇНИ**  **ЯК СКЛАДОВА ЄВРОПЕЙСЬКОГО ЛІТЕРАТУРНОГО ПРОЦЕСУ** | | | |
| *Тема 1.* Вступ. Історична роль польської культури в Україні. | 2 | 4 | 8 |
| *Тема 2.* Ренесанс у польському письмен-ництві України (XV–ХVІ ст.). | 2 | 2 | 10 |
| *Тема 3.* Бароко у польському письменництві України (ХVІІ ст.). | 2 | 2 | 10 |
| *Тема 4.* Польські письменники ХVIII cт. в Україні й про Україну | 2 | 2 | 10 |
| *Тема 5.* Польський романтизм на теренах України й «українська тема» | 2 | 6 | 20 |
| *Тема 6.* Позитивізм у польському письменстві України в ХІХ ст. | 2 | 2 | 10 |
| *Тема 7.* Позитивізм у польському письменстві України в ХІХ ст. | 2 | 2 | 10 |
| *Тема 8.* Польські письменники ХХ ст., пов’язані з Україною. | 2 | 2 | 10 |
| *Тема 9.* Модульна контрольна робота. |  | 2 |  |
| **В с ь о г о** | 16 | 24 | 80 |

**9. Форми поточного та підсумкового контролю**

Модульна контрольна робота, перевірка результатів самостійної роботи, екзамен.

**10. Критерії оцінювання результатів навчання**

**Розподіл балів за формами поточного та підсумкового контролю**

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Поточний і модульний контроль (100 балів)** | | | **Сума** |
| Змістовий модуль 1 (100 балів) | | | 100 |
| Поточний контроль | МКР | Самостійна робота |
| 70 балів | 25 балів | 5 балів |

***Критерії оцінювання знань, умінь і навичок студентів під час практичних занять***

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| Рівні навч. досягнень | Оцінка в балах | Критерії оцінювання |
| **Початковий** (понятійний) | **1** | Студент володіє навчальним матеріалом на рівні засвоєння окремих термінів, понять, фактів без зв’язку між ними: відповідає на запитання, які потребують відповіді „так” чи „ні”. |
| **2** | Студент мало усвідомлює мету навчально-пізнавальної діяльності, робить спробу знайти способи дій, розповісти суть заданого, проте відповідає лише за допомогою викладача на рівні „так” чи „ні”; може самостійно знайти в підручнику відповідь. |
| **3** | Студент намагається аналізувати на основі елементарних знань і навичок; виявляє окремі властивості явищ; робить спроби виконання вправ, дій репродуктивного характеру; за допомогою викладача робить прості висновки за готовим алгоритмом. |
| **Середній** (репродуктивний) | **4** | Студент володіє початковими знаннями, знає близько половини навчального матеріалу, здатний відтворити його, провести за зразком різні види аналізу явищ; слабо орієнтується у поняттях, визначеннях; самостійне опрацювання навчального матеріалу викликає значні труднощі. |
| **5** | Студент знає більше половини навчального матеріалу, розуміє сутність навчальної дисципліни, може дати визначення понять, категорій (однак з помилками); вміє працювати з підручником, самостійно опрацьовувати частину навчального матеріалу; робить прості висновки за алгоритмом, але його висновки не логічні, не послідовні. |
| **6** | Студент розуміє основні положення навчального матеріалу, може поверхнево аналізувати матеріал, робить певні висновки; відповідь може бути правильною, проте недостатньо осмисленою; самостійно відтворює більшу частину матеріалу; вміє застосовувати знання під час виконання вправ за алгоритмом, користуватися додатковими джерелами. |
| **Достатній** (алгоритмічно дієвий) | **7** | Студент правильно і логічно відтворює навчальний матеріал, оперує базовими теоріями і фактами, встановлює причинно-наслідкові зв’язки між ними; вміє наводити приклади на підтвердження думок, застосовувати теоретичні знання у стандартних ситуаціях; самостійно користуватися додатковими джерелами; правильно використовувати термінологію; скласти таблиці, схеми. |
| **8** | Знання студента досить повні, він вільно застосовує вивчений матеріал у стандартних ситуаціях; вміє аналізувати, робити висновки; виконувати різні види аналізу, його відповідь повна, логічна, обґрунтована, однак з окремими неточностями; вміє самостійно працювати. |
| **9** | Студент вільно володіє вивченим матеріалом, застосовує знання у дещо змінених ситуаціях, вміє аналізувати і систематизувати інформацію, робить аналітичні висновки, використовує загальновідомі докази у власній аргументації; чітко тлумачить наукові поняття, категорії, формулює закони; може самостійно опрацьовувати матеріал, виконує прості творчі завдання; має сформовані типові навички. |
| **Високий** (творчо-професійний) | **10** | Студент володіє глибокими і міцними знаннями та використовує їх у нестандартних ситуаціях; може визначати тенденції та суперечності різних мовних процесів; робить аргументовані висновки; практично оцінює сучасні тенденції, факти, явища, процеси наукової діяльності; самостійно визначає мету власної діяльності; розв’язує творчі завдання; може сприймати іншу позицію як альтернативну; знає суміжні дисципліни; використовує знання, аналізуючи різні явища, процеси. |
| **11** | Студент володіє узагальненими знаннями з навчальної дисципліни, аргументовано використовує їх у нестандартних ситуаціях; вміє знаходити джерела інформації та аналізувати їх, ставити і розв’язувати проблеми, застосовувати вивчений матеріал для власних аргументованих суджень у практичній діяльності; спроможний за допомогою викладача підготувати виступ на студентську наукову конференцію; самостійно вивчити матеріал; визначити програму своєї пізнавальної діяльності; оцінювати різноманітні явища, процеси; займає активну життєву позицію. |
| **12** | Студент має системні, дієві знання, виявляє неординарні творчі здібності у навчальній діяльності; використовує широкий арсенал засобів для обґрунтування та доведення своєї думки; розв’язує складні проблемні завдання; схильний до системно-наукового аналізу та прогнозу явищ; уміє ставити і розв’язувати наукові проблеми, самостійно здобувати і використовувати інформацію; займається науково-дослідною роботою; логічно та творчо викладає матеріал в усній та письмовій формі; розвиває свої здібності й нахили; використовує різноманітні джерела інформації; моделює ситуації в нестандартних умовах. |

**Таблиця відповідності шкал оцінювання навчальних досягнень**

**здобувачів вищої освіти**

|  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- |
| **Рейтингова оцінка з навчальної дисципліни** | **Оцінка за шкалою ЕСТS** | **Рекомендовані системою ЕСТS статистичні значення (у %)** | **Екзаменаційна оцінка за національною шкалою** | **Національна залікова оцінка** |
| 90-100 і більше | А (відмінно) | 10 | відмінно | зараховано |
| 82-89 | В (дуже добре) | 25 | добре |
| 75-81 | С (добре) | 30 |
| 67-74 | D (задовільно) | 25 | задовільно |
| 60-66 | Е (достатньо) | 10 |
| 35-59 | FX (незадовільно з можливістю повторного складання) |  | незадовільно | не зараховано |
| 34 і менше | F (незадовільно з обов’язковимпроведенням додаткової роботи щодо вивчення навчального матеріалу кредитного модуля) |  |

**Рекомендована література**

*Основна*

1. Bukowski K., ks. Biblia a literatura polska. Poznań,  2003.
2. Tomkowski J. Dzieje Literatury Polskiej. Warszawa, 2008.
3. Epoki literackie: Romantyzm. Red. S. Żurawski. Warszawa, 2008.
4. Lewińska S. Literatura polska. Lwiw, 1996.
5. Kowalczykowa A. Roman-tyzm. Warszawa, 2000.
6. Абрамович С., Кеба О., Стахнюк Н. Історія польської літератури. К., 2019.
7. История всемирной литературы. В 11-ти т. Т. 2. М., 1985.
8. Петрухіна Л. Е. Історія польської літератури: Конспект лекцій і завдання. Львів, 2006.

*Додаткова*

1. Problemy literatury staro-polskiej. Wrocław, 1978.
2. Słownik literatury staropolskiej (Średniowiecze – Renesans – Barok). Wrocław, 1990.
3. Бедзир Н. Лекции по истории польской литературы | Персональный сайт. Електронний ресурс. Режим доступу: nataliabedzir.com/2014/02/23/.
4. Вирський Д. Станіслав Оріховський-Роксолан: життя і пам’ять. К., 2013.
5. Моторний В.А. Слов’янські літератури епохи Відродження // Історія зарубіжної літератури: Середні віки та Відродження.– Львів, 1982. С.: 386–432.
6. Наливайко Д. С. Станіслав Оріховський як український латиномовний письменник Від-родження // Українська література XVI–XVIII ст. та інші слов’янські літератури. К., 1984.
7. Оболевич В. Б. История польской литературы: Средне-вековье. Ренессанс.  Л., 1983.
8. Трофимук М. С. Латиномовна література України ХV–ХІХ ст.: жанри, мотиви, ідеї. Львів, 2014.
9. Abramowycz S. O społecznej koncepcji i jej artystycznym wcieleniu w *Ostapie Bondarczuku* Józefa Ignacego Kraszewskiego || Zeszyty Wiejskie 27 (2021). Wydział Filozoficzno-Historyczny Uniwersy-tetu Łódzkiego. S. 133–156.
10. Абрамович С. Д. Концепция славянства в стихотворении А. Блока "Скифы" и поэме Я. Ивашкевича "Азиаты" // Очерки по истории славянских литературных связей. – Львов, 1978. – С. 101–119.
11. 11.Абрамович С. «Нові Афіни…» Б. Й. Хмельовського у контексті зміни типу універсального компендіуму в епоху Просвітництва // Традиції та сучасні концепти енциклопедичної справи в Україні: колективна монографія. К., 2018. С. 14–21.
12. Стахнюк Н. Творчість Томаша Падури у контексті «української школи» романтизму // Наукові праці КПНУ імені Івана Огієнка. Філологічні науки Випуск 49. К.-П., 2019. С. 36–39.
13. Sporne postaci polskiej literatury współczesnej. Następne pokolenie. Warszawa, 1995.
14. Юрій Андрухович про Бруно Шульца: “Його понаднаціональність завжди буде випробовуватися політичною кон’юнктурою” // Електронний ресурс. Р. д.: http://www.korydor.in.ua ›andruhovych\_ schultz
15. Баженова С. Е. На шляху реалізму: Історія України у творчості представників "української школи" в польській літературі 40–90-х років XIX століття/ Кам’янець-Подільський, 2006.
16. Баженова С. Е. Від романтизму до реалізму: "Українська школа" в польській літературі 20-90-х років XIX ст.: етапи діяльності, історія України в творчості її представників». Кам’янець-Подільський, 2009.